

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907.
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 9089"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

忠誠救國
義勇除奸

晴時多雲
度七溫氣高最
度三溫氣低最

新聞簡報
三名巴勒斯人
南也門機場
在巴拿馬
向當地警方
雲南杜鰲
雲南杜鰲
雲南杜鰲

改變云
於今春
省議會
省議會
省議會
省議會

按摩推拿
專門推拿
地址溫哥華
電話: 683-1111

卑詩及安省年來發生連串炸彈案 五人涉嫌爆炸械劫縱火 在士瓜美殊被警方拘捕

【本報訊】據警方消息，卑詩及安省近年來發生連串炸彈案，其中五人涉嫌爆炸、械劫及縱火，在士瓜美殊被警方拘捕。

警方表示，這五名嫌犯分別為：一名三十歲男子、一名三十五歲男子、一名四十歲男子、一名四十五歲男子及一名五十歲男子。他們涉嫌在卑詩省及安省多地製造炸彈，並進行械劫及縱火。

警方在士瓜美殊拘捕這五名嫌犯時，他們正試圖逃離現場。警方在現場發現了多枚炸彈及一些與案件有關的證物。

這五名嫌犯目前正被警方扣留調查。警方表示，他們將對這五名嫌犯提出多項指控，包括製造炸彈、械劫及縱火等。

警方表示，這五名嫌犯的年齡介乎三十至五十歲，他們分別來自卑詩省及安省。警方將繼續調查這五名嫌犯的動向，並尋求其他與案件有關的證人。

加反核份子準備訴諸法庭 反對美在加試驗巡迴導彈

【本報訊】加國反核份子準備訴諸法庭，反對美國在加國境內試驗巡迴導彈。

反核份子表示，美國在加國境內試驗巡迴導彈，嚴重威脅了加國人民的生命財產安全。他們要求美國政府停止在加國境內試驗巡迴導彈。

反核份子表示，他們將採取一切必要措施，包括訴諸法庭，以保護加國人民的安全。他們呼籲其他反核人士加入他們的行列。

反核份子表示，他們將繼續關注美國在加國境內試驗巡迴導彈的情況，並採取進一步行動。

反核份子表示，他們將繼續關注美國在加國境內試驗巡迴導彈的情況，並採取進一步行動。

加銀利率昨微升 福克蘭羣島情勢又呈緊張

【本報訊】加國利率昨日微升，福克蘭羣島情勢又呈緊張。

加國利率昨日微升，主要是由於加國央行在昨日加息。加國央行表示，加息是為了抑制通貨膨脹。

福克蘭羣島情勢又呈緊張，主要是由於英國與阿根廷之間的領土爭端。英國與阿根廷在福克蘭羣島的領土爭端，一直以來都是國際關注的焦點。

英國與阿根廷在福克蘭羣島的領土爭端，一直以來都是國際關注的焦點。英國與阿根廷在福克蘭羣島的領土爭端，一直以來都是國際關注的焦點。

英國與阿根廷在福克蘭羣島的領土爭端，一直以來都是國際關注的焦點。英國與阿根廷在福克蘭羣島的領土爭端，一直以來都是國際關注的焦點。

中國致力提高醫療服務 鼓勵醫生從事私家執業

【本報訊】中國政府致力提高醫療服務，鼓勵醫生從事私家執業。

中國政府表示，將採取一系列措施，鼓勵醫生從事私家執業。這些措施包括：簡化醫生從事私家執業的手續、提高醫生從事私家執業的待遇等。

中國政府表示，將繼續關注醫生從事私家執業的情況，並採取進一步措施。

中國政府表示，將繼續關注醫生從事私家執業的情況，並採取進一步措施。

中國政府表示，將繼續關注醫生從事私家執業的情況，並採取進一步措施。

加太航空公司 解僱七十機師

【本報訊】加太航空公司解僱七十機師，主要是由於公司業務調整。

加太航空公司表示，由於公司業務調整，需要減少機師人數。公司決定解僱七十名機師。

加太航空公司表示，解僱機師是公司的最後選擇。公司將為被解僱機師提供一定的補償。

加太航空公司表示，將繼續關注機師就業情況，並採取進一步措施。

加太航空公司表示，將繼續關注機師就業情況，並採取進一步措施。

卑詩省勞工運動宗旨 卑詩省勞工聯盟

【本報訊】卑詩省勞工聯盟表示，卑詩省勞工運動的宗旨是爭取勞工權益。

卑詩省勞工聯盟表示，將採取一切必要措施，爭取勞工權益。這些措施包括：組織罷工、示威等。

卑詩省勞工聯盟表示，將繼續關注勞工權益，並採取進一步措施。

卑詩省勞工聯盟表示，將繼續關注勞工權益，並採取進一步措施。

卑詩省勞工聯盟表示，將繼續關注勞工權益，並採取進一步措施。

被聯邦探員擊斃 阿根廷南部軍事活動頻繁

【本報訊】一名阿根廷男子被聯邦探員擊斃，阿根廷南部軍事活動頻繁。

阿根廷南部軍事活動頻繁，主要是由於阿根廷政府與當地武裝組織之間的衝突。阿根廷政府表示，將採取一切必要措施，打擊武裝組織。

阿根廷政府表示，將繼續關注南部軍事活動，並採取進一步措施。

阿根廷政府表示，將繼續關注南部軍事活動，並採取進一步措施。

阿根廷政府表示，將繼續關注南部軍事活動，並採取進一步措施。

喬發公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
TELEPHONE: (604) 669-2351
溫哥華奇化街267號
本星期特價：
芝麻香酥 300g .99
特厚冬菇 每磅17.00
爽口蝦仁 每磅5.25
靚冰凍魷魚 每磅1.79
每星期七天營業至下午六時半

行草朱華興
特別舉行
補身酒大傾銷
特價：
北京同仁堂虎骨酒 大號\$19.25 二號\$9.50
上酒虎骨木瓜酒 每枝\$3.75
長春藥酒 每枝\$5.99
五龍二虎酒 每枝\$4.75
人參露酒 每枝\$11.00
田七補酒 每枝\$5.50
國公酒 每枝\$8.25
至寶三鞭酒 每枝\$7.75
十全大補酒 每枝\$3.79
參杞酒 每枝\$3.79
蛤蚧大補酒 每枝\$5.99
毛鷄酒 每枝\$3.99
祛風三蛇酒 每枝\$3.75
新到香港陳芳記蛤蚧大補酒 (原價\$35.00 特價\$29.90)
地址：溫哥華華街506號
電話：683-3838

珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
風格獨特 與眾不同
合時特天 紅燒乳鴿
時款鮮天 紅燒乳鴿
嫩魚小點 紅燒乳鴿
品翅菜心 紅燒乳鴿
茶市由上午十時至下午三時 晚飯下午五時至晚上十時
溫哥華士嘉堡街1132號 電話：(604) 253-4316

ming's 名園大酒家
111-117 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T8
683-4722
華筵喜酌 星期美點
晚飯宵夜 無任歡迎
夜總會每晚九時半開始
快將登台：
香港影視紅星
李珍珍小姐
香港玉女歌星
方蝶娟小姐
本酒樓大樂隊駐唱中西名曲

GAMBLERS 博彩
Lummi Fun Bus
出發日期：星期五晚上六時半
星期六及日中午十二時及下午三時半
每人收費：\$6.25
MAVERICK TOURS LTD.
255-1171

GRAND TRADING CO. LTD.
香港市場批發 WHOLESALE
236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840
好味蝦公 羣衆麵食 各款麵食 安和麵食 各類麵食 加國麵食 統一麵食 泰國麵食 美國麵食 大量進口 大量批發
九龍市場門市 RETAIL TEL: 669-5840
新鮮蔬菜 罐頭海味 急凍海鮮 地道藥材 唐山什貨 各式俱備
●每週均有大量特價品推出●

真善美印務
一貫作風 快平靚
由1-1,000張 即等即有
外賣餐紙特平
增設 蘭克斯樂最高速傳真印刷機
歡迎光臨參觀指導
歡迎電話垂詢
VANSON ENTERPRISES LTD.
Chinese Cultural Centre, 205-10 East Pender Street, Vancouver, V6A 1T1 (604) 684-2424
Budget Printing
16 West Hastings Street, Vancouver V6R 1G6 (604) 685-7048

秋 春 家 秋

[illegible]

閱定即請報本完看

安裝水喉潔具

接駁政府大渠
831 Commercial Rd
電話: 254-4935 兩記

安裝沙井 修理土庫積水
Water Basements Made Dry
承接消防大喉 電動通渠
修理水喉漏酒水

All Work Fully Guaranteed

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。

電話二九八五八七八余滿智治

劉富

承接裝修
油漆 土木工程
地址: 636 14
879 14 新電話
791 4389

謀生老邁病痛死亡

諸君事想又想不通
理又選不開
您願意與我們交朋友
分担重担嗎？請電

43931745

CLIFF TOE
住家：421-
公司：876-
多活實業有
DOGWOOD REAL

- 地四十六乘一四〇，九萬餘。
- △四十五街夾非沙，五房三廳靚屋，近公園學校巴士，開價十一萬餘。
- △西區柏文近海邊，廿單位，收入優厚，近購物中心巴士，有景。
- △乃磨夾四十九，新屋三房近公園學校，十七萬餘。

△高骨林新區新屋數間，近高骨林購物商場，取價九萬。
△樓上樓下兩層，三房一廳十餘年。

△高骨林廿廿年屋，大LOT地正厝四睡房，土庫完成。

△舊屋翻新VENEABLE，柏文地，兩睡房，交通方便。

△華沙夾烈街，34年新，地段49X122，取價九萬餘。

△十二夾RUPERT，49X110，兩層地，34年新三睡房取價九萬餘元。

△小型四組入息柏文出售，每組兩睡房，近四呎呎夾一街，取價十三萬九，容易出租。

Block Bros. Realty Ltd.

公司電話：435-1471

GRACE LI 李蘭芳

住家電話：464-1091



陳永柏



恆生實業燕梳公司
NORTHIDGE REALTY
1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.

王震漢

公司電話: 879-6761

PATRICK CHAN
住家電話: 274-1378

THOMAS C. WONG
住家電話: 254-2587

詳細情形請電陳永柏

房廊廳廁·餐館、果舖

▲展覽會區，近蘭開非，四睡房，書屋，有土庫，七萬九千九。

▲本拿比購物場，咖啡室，架撐新，潛力好，日營二百，二萬九。

▲高貴林，旺街，四十座位咖啡店，生意日營四百，價五萬九千。

▲雲東非沙街，前舖後居果舖，生意日營三百餘，價一萬餘。

▲市中心豪華百位京菜館，有烈酒牌，生意平穩，架撐齊備，長批，十萬九千。

抵買平屋

二十九街近域多利街上層三房，廳廚廁，土庫一房單位可出租另有洗衣房。街角地地點適中，購物方便巴士直通唐人埠，價錢相宜。廉讓八萬九有住有租收好過交租



GARY TSE REALTY LTD

#8-426 MAIN ST. VAN.B.C

謝大鈞 電話: 278-2994 270-1911

GARY TSE

或 683-4618

租或自住保養好。開價八萬四千九

●二五十九街角八年新屋上下完
成共六睡房急售十三萬九千

▲二七四六號柏架街 PARKER
ST. 兩睡房土庫有一睡房可出

●乃近五十二街士德古兩睡房，
開價八萬九千五。

▲西區八十七街士德古兩睡房，
近士街，地大四九乘一二二。
士德古兩睡房兩車房前後花園
優美只開價十一萬餘可還價。

●華埠派亞街七七號新城市
屋兩睡房設計新穎七萬五千

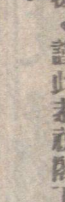
▲二〇四八東十二街士德古沽
餘年新兩睡房土庫兩房廳浴
廁，業主旺新屋急售請速洽

●本汝比最旺商業區，鄰近麥當奴
商場兩舖位另有二貨倉樓上四組
住宅，十三厘按揭，可用屋交換
只售廿七萬餘。

▲H A N D Y 果舖連實業兩睡
房設備新，柏文林立，每日
生意七百元適合夫婦經營只
開價廿一萬餘，創業良機。

▲西區靚中餐館，一百座位，新裝
修，年做十九萬。八萬餘。

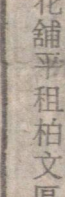
▲埠心果舖日做七百元還價即售
似七萬，業主急售，還價即售



討及計劃閣下的地產業務。此為出價購買地產的良機。鑑此恭祝閣下新年快樂，諸事順遂。



Ste. B 四千多呎居住面積，可望見全三角洲風景，廿四萬五千，四年新。



北雲花舖出租柏文區，萬五千。

FR 8 6

△抵買柔佛生意，市中心區，另做九百，頂手五萬五，另做六百，頂手三萬三。



交區，有錢難買向南居，切勿失之。

「這是什麼一回事？」克明看滿，納悶地問道，他不明白沈氏爲了什麼要來麻煩他。從新知道這是什麼一回事，不過他不敢做聲，其實他也不願意位出來，他只是默默地向旁觀。

「難道三哥還不懂得？」沈氏把頭一動冷笑道，但是聽不等克明說話，便沉下臉，用決斷的聲音說下去：「這是老四發的好事！」

「四娃子，他不是在這房裏頭讀書？」克明更加愕然地說，他暫時壓抑下他底怒氣，不去計較沈氏故意來

精裱 立軸，中堂，對聯

字畫 鏡片，舊畫重裱

志在消閒，取價從廉

430 841

限公司 CITY LTD.

▲專營大小商業樓宇免費估價



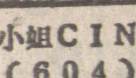
▲\$73000 屋

二街近域多利街四睡房舊屋，土庫另兩睡

▲新屋兩間，在乃磨一千四百尺，另一間在 INVERNESS 近乃，土庫有廳房，地平平，交通方便，可用舊屋交換。

▲西區屋地一畝四九，五乘二

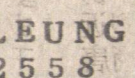




馮小姐 CINDY FUNG
住宅 (604) 430-4683

\$5,500.00

麥君 PAT LEUNG
住宅 433-2558



中央及省政府資助買屋研討會 (免費)
(粵語講座)

主講: A. E. LePAGE, ROYAL BANK, LAWYER.
地點: 604 W. BROADWAY 3F A. E. LePAGE
TRAINING CENTRE (半島酒家樓上)

時間: 十二月四日(星期六)下午二時正

講題:

- 分析現時是否適宜購買房屋
- 解釋中央及省政府 \$5,500 的資助及 \$60,000 的低息貸款計劃
- 分析個人貸款的能力。
- 解釋應付什麼利息。
- 解釋何謂合法的買樓契約。

座位有限 敬希留座 888-1022
BUS. (604) 299-1451



為防波音七三七飛機墜毀重演 機翼宜裝落雪設備

否則機師應以較高的速度起飛

【本報訊】令七十八人罹難的「聯合航空」波音七三七飛機，在墜毀後，專家建議飛機應立刻採取步驟，以預防波音七三七飛機墜毀重演。專家建議飛機應立刻採取步驟，以預防波音七三七飛機墜毀重演。專家建議飛機應立刻採取步驟，以預防波音七三七飛機墜毀重演。

能移植體內是無聲機器 磁性左心室已發明

在試驗階段七年後應用

【本報訊】一種能移植於人體內，並可使病人進行各種活動，以過正常生活的無聲機械心臟，在試驗階段七年後應用。這種機械心臟是由美國加州大學洛杉磯分校的科學家所發明的。他們在過去七年中，一直致力於研究這種機械心臟的可行性。目前，這種機械心臟已經在動物身上進行了試驗，並取得了良好的效果。科學家們表示，這種機械心臟的發明，將為心臟病患者提供一種新的治療方法，並有望在未來幾年內應用於人體。

各地消息

【本報訊】廣州製血清蛇毒毋須懼。廣州製血清蛇毒毋須懼。廣州製血清蛇毒毋須懼。廣州製血清蛇毒毋須懼。廣州製血清蛇毒毋須懼。

討厭官場

【本報訊】亞瑟·克拉克（Arthur C. Clarke）已退休的百歲富翁列夫（L. B. Leif）表示，他對官場的討厭，因此他遠離一切有官場色彩的地方。列夫是一個著名的科幻作家，他的作品深受讀者喜愛。他認為，官場是一個充滿了權力和利益的場所，而他並不喜歡這種環境。他選擇了遠離官場的生活方式，並專注於他的寫作事業。

作風

【本報訊】列夫·克拉克（L. B. Leif）表示，他對官場的討厭，因此他遠離一切有官場色彩的地方。列夫是一個著名的科幻作家，他的作品深受讀者喜愛。他認為，官場是一個充滿了權力和利益的場所，而他並不喜歡這種環境。他選擇了遠離官場的生活方式，並專注於他的寫作事業。

富翁

【本報訊】列夫·克拉克（L. B. Leif）表示，他對官場的討厭，因此他遠離一切有官場色彩的地方。列夫是一個著名的科幻作家，他的作品深受讀者喜愛。他認為，官場是一個充滿了權力和利益的場所，而他並不喜歡這種環境。他選擇了遠離官場的生活方式，並專注於他的寫作事業。

遁跡

【本報訊】列夫·克拉克（L. B. Leif）表示，他對官場的討厭，因此他遠離一切有官場色彩的地方。列夫是一個著名的科幻作家，他的作品深受讀者喜愛。他認為，官場是一個充滿了權力和利益的場所，而他並不喜歡這種環境。他選擇了遠離官場的生活方式，並專注於他的寫作事業。

荒島

【本報訊】列夫·克拉克（L. B. Leif）表示，他對官場的討厭，因此他遠離一切有官場色彩的地方。列夫是一個著名的科幻作家，他的作品深受讀者喜愛。他認為，官場是一個充滿了權力和利益的場所，而他並不喜歡這種環境。他選擇了遠離官場的生活方式，並專注於他的寫作事業。



複式跳繩遊戲
在英盛行起來
複式跳繩遊戲，在英盛行起來。複式跳繩遊戲，在英盛行起來。複式跳繩遊戲，在英盛行起來。複式跳繩遊戲，在英盛行起來。

B & E Construction
A107-1093 W
BROADWAY
公司：738-7250
免費估價
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

怡裝修
電話：254-8967
承接裝修
土庫間格
房屋改建
免費估價

專釘屋頂瓦仔
滾石鐵青屋頂
舊屋翻新
內外油漆
O. K. ROOFING
294-6706

勝利車蓬按裝
由你的車蓬按裝
免費估價
398 Kingsway Van. B.C.
Ph. 873-3361

永興裝修公司
油漆、木工、土庫間格
水電、油漆、土庫間格
小工程、無任歡迎
電話：二九一八六六一

宏海建築
商店住宅
新建修繕
專業估價
電話：二九一八六六一

David Transfer
254-5691
有貨車、專做運送
香港移民行李、及搬屋
電話：二五四一三六

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專
做搬屋、雜貨運送，快
捷妥當。請電明仔：
二七四一七九一八

UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.
公司：736-3831 住宅：733-4736 或 687-7711
代理買賣一切地產 物業，免費估價。
西區
▲近甘比街全新六房大屋，二十多萬。
▲五房三層大屋，四千呎，最高上地，游水池，地100X338，四十四萬。
▲位於屋街五房另兩間日本式房，全部改建如新，地大，二十八萬。
▲6730 OAK ST. 四房及土庫完成，二十多萬。
東區
▲舖街十八呎，三層入屋，年收一萬一千八百二十九。
▲7429 MORLEY DR. 六房及土庫，四萬六千呎，地一萬平方呎，特值。
▲933 E. 24 AVE. 全部翻新，兩房及土庫，九萬多。
▲74 E. 56 AVE 三房及土庫完成，九萬九千。
▲6335 FLEMING ST. 四房大屋及土庫，地大，十二萬多。
▲4671 SLOCAN ST. 九房新屋，土庫完成，三十三萬九千。
▲7459 NANAIMO ST. 三房及土庫，地45X120，十一萬五千。
南區
▲西區雙連屋，二十二萬，保養良好，每邊兩房，餐廚一千三百呎，土庫完成，地72X118。
商業樓
▲一年新樓，三個舖位，六組柏文，實收一年六萬四千。
▲八年新，兩舖位及兩組柏文。
▲兩年新西區地，兩舖位，實收四萬八千。
▲四年新三組柏文及四個舖位。
▲兩個舖位，4138-4140 E. HASTINGS 一個舖位可取回自己用。
▲三年新三層磚樓，七個舖位及寫字樓，政府及律師相客，實收二十二萬，價一百九十萬。
柏文
▲西區廿一組，九十多萬。
▲保養好，一組，地大88X136，年收四萬四千，價三十九萬。
▲十三年新，四十一組，一百九十萬。
▲東區四十六組石屎大廈一百六十萬。
生意
▲東區士多生意，日做八百五十，八萬九千。
▲西區法國式餐館，座位八十五，日做一千五百，有酒牌，長批，十八萬。
▲西區咖啡館，四十五座位，一流設備，日做三百二十，五萬多。
特價急賣
▲三房新屋，一千三百呎，土庫完成，四十五萬。
▲1740 E. 15 AVE. 十三年新，三房，一千二百七十五呎，硬木地板，主人房有廁所，土庫有三房，廚房，浴室，地60X110，六萬九千。
▲兩房及土庫，六萬九千。
▲兩房及土庫，六萬九千。
▲兩房及土庫，六萬九千。
梁寶琴 BLOCK BROS. REALTY LTD.
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話：872-3036 公司電話：435-1471

梁寶琴 BLOCK BROS. REALTY LTD.
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話：872-3036 公司電話：435-1471
西區
▲西區一房一廳一衛，三十三萬。
▲西區一房一廳一衛，三十三萬。
▲西區一房一廳一衛，三十三萬。
東區
▲東區一房一廳一衛，三十三萬。
▲東區一房一廳一衛，三十三萬。
▲東區一房一廳一衛，三十三萬。
南區
▲南區一房一廳一衛，三十三萬。
▲南區一房一廳一衛，三十三萬。
▲南區一房一廳一衛，三十三萬。
北區
▲北區一房一廳一衛，三十三萬。
▲北區一房一廳一衛，三十三萬。
▲北區一房一廳一衛，三十三萬。

鐘天賜 876-4575
開放：逢星期日二時至四時。
"平夾靚" 1830 O. TICHENA CRESCENT () 西，夾 GRANVILLE 高尚西區，華麗兩房四廁，卅一年新，內部全新修，地極佳，無可比，全部完成佔地7100平方呎，189,000。(此價低過合法估價所估之價值)十分抵買，先到先得。
1326東六街
\$71,900，正房一廳三房，閣樓兩房，土庫三房，新地毯，新水喉，近地鐵交通，歡迎參觀。
逢星期一至二時開放

伍澤森 327-7842
▲一廳兩睡房，土庫完成有一睡房，廚房浴室等。存屋地，有車房，現全租出九百一十五元，急售，只開價九萬九。自住或投資良機。
▲東區，近PNE，兩睡房，土庫完成，有入息，另有四萬五利息按揭。開價十五萬。
▲兩睡房有土庫保養一流八萬五，新屋減價急售，三睡房，三千呎，現只開價十四萬九。
▲啤心餐館生意，利錢高，租批長，百餘座位，有酒牌及停車場，開價十二萬，接受還價。
▲西區髮型屋生意出售二萬八。

辦教育事業好機會
本市英文書院出讓，該書院以招收東南亞學生為主，有志者請電話約，面商。
徐松齡 263-9854

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處電話：687-8899
代理置業投資
汽車房產熱稅
各行生意保險
免費停車
廿年經驗
保證滿意

ALEX YUEN 254-7333
▲十五年新，兩睡房靚屋，近千呎，硬木地板，大廚房，位於差利街夾域多利，開價九萬餘。
▲複式兩睡房柏文，設計新穎，交通方便，開價七萬餘。
▲列治文區6208 GARNETT，四睡房豪華大屋，年半新，有十一萬低息按揭，任何人可接供，開價十六萬餘。

收租嫌麻煩 租客多問題 請來本公司 代解決一切
Success in Autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE" BETTER RATES BETTER SERVICE

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至四時。

的南端，海岸線，壯觀，在夜間，沿岸均是燈火的必列克斯酒店位於，街道整齊，繁華，有大酒店，夜總會，餐廳，名馳維利，在海上。另一家新式飯店，美亞美之椰樹灣，是富人渡假的地方，模仿歐洲古代建築物，內部陳設也是古典，使人感到係置身於十六世紀的時代，貴族階級生活，現在眼前，一盞香古的必列克斯酒店，映成了強烈的對比。

【合衆社美國馬省劍橋】今年所發現的第一顆彗星擺了大烏龍：這顆由兩位澳洲天文學家觀察了三十年的彗星在遠處的太際一瞬間消失，現已神祕失去踪跡。

科學家現時「我們立即承認了這個報告。但跟著我們有懷疑，這彗星根本是不存在的。」

相信天文學家所拍攝的彗星影像，只是菲林上的一污點，它最早時命名爲「一九八三年A彗星」，紀錄在案。

在劍橋的國際天文協會中央電報室主任馬克斯頓博士說：

浮出湖面首尾不露

青海湖有怪獸
體長達十四米

的青海湖裏，還生活着體長十三、四米的怪物。北京晚報最近十三日引述青海日報記者從漁民那裏聽來的話，作了如此報道：

十三日晚報說，當地漁民去年五月二十三日午，在青海湖面捕魚時，發現了怪物。當時附近湖面上出現了未露頭部的怪獸的黃色軀體，就像船隻翻覆時顯示的船艙一般，發出如鱗光的光芒，慢慢地在水游動。

當漁民們接近到五十米時，受驚的怪獸方才靜靜地潛入湖中，這段時間長達五分鐘。

雖然這些漁民是初次目睹怪物，但是在近處居住的藏族農民說：「過去看見過幾次，我們稱之為『龍』。」

青海湖人祿平到，是個神秘的湖泊，因此出現像英國「尼斯湖怪獸」之類的怪物，並不是不可思議的。」

美國交惡以來，美國對台灣地位更形重要，每年有不少古巴難民偷渡到這個地方，進入美國，應付難民問題使美國大傷腦筋。

專 門 起 屋
 — 新 自 建 築 工 程 公 司 —
 專 門 承 建 新 屋 兼 間 新 屋 土 庫
 全 部 鬼 佬 技 工 保 證 材 料 上 乘 當
 政 府 合 法 牌 照 起 貨 捷 快 妥 當
 — 參 加 我 們 的 屋 屋 計 劃，可 為 戶 節 省 二 萬 元 —
 電 話：255-9147

新裝修
電話：324-8768
廚房廁所
水電工程
土庫間格
價錢特平
免費估價

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格 露台平房
油漆裝修 免費估價
TEL. 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B. C.

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL: 327-1895

入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種
地毯，即日洗即日可用
，不退色、不縮水、不
變樣、保證滿意假如晚
上照常服務，特價優待
僑胞若離走哪只收36.95
餐費另加12元晚間電話
253-0992 251-1684

漆油記雄
電話：327-2335

專門承接
內外油漆
裝修改建
商場櫥文
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠



1983年日曆
免費送贈
數量有限 送完為止

▲列治文區兩睡房HIGHERISE柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣。僅九萬餘，抵買之至。

▲梳里埠噴福區雙邊仔屋每邊三睡房十一年新土庫大部完成，地大138X200定價十九萬歡迎還價。

▲列治文新屋區No.2 WILLIAMS西人建築商自建一流材料靚屋，約兩年新開價廿四萬另九千，每週日，一至四時開放，歡迎參觀還價。

公司電話：438-1455

何仲生

JOHNSON HO

住家電話：464-7602

緊急電腦呼 667-7393

餐館生意

▲京士威大街，六十座位，濃淡酒牌，唐餐雜貨生意，營十六萬餘，股東另，有生意降價急賣，六萬元有商量。

▲菲沙街近四十六街，小型咖啡餐，廿餘座位，大嫻經營，至為理想，日營二百左右，取價三萬，抵買之至。

▲高尚住宅，柏文區，新裝修（五月）果菜伴結（MARKET）生意，設備新淨生意，每日平均八百餘，逐日在增加中，潛力無窮，股東另有生意，願照本平賣，七萬元有商量，抵買之至。

▲東區兩睡房柏文，交通方便，僅收價六萬餘，歡迎電約引看。

房屋補立

滿堂紅實業建築裝修公司

CENTENNIAL REALTY(1978)/LTD 438-1455
CENTENNIAL FINANCIAL PLANNING Services LTD
2547 KINGSWAY, VAN. B.C V5R-5H3

急售
機會難逢，捷足先得。

▲DOWNTOWN 地維街，五十座
位西餐，全酒牌，東主年老退休，
取價四萬餘，抵買之至。

▲西人經營 PIZZA & STEAK 餐室，七十座位，烈酒牌，二埠
463 E. COLUMBIA 街。
東主離國急賣，八萬。

▲5107 CANADA WAY
什碎及西餐館全酒牌，四萬五明價，
抵買之至。

△京士威大街小型唐餐館，
急賣，架撐齊備，租平批
長，取價三萬餘，東主離
埠急賣價錢有商捷足先得。

伍仁達
ALAN ENG
 住家：327-0041
 公司：438-1455
 687-7750
 傳呼：667-7419

緊急傳呼
留電即覆
保費最平
快捷妥當

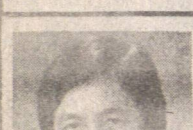


專門代理人壽汽車房屋
 等各類燕梳，服務快捷
 保費特平，服務週到。

●代理政府(CAR)汽車
 保險辦理買賣汽車轉名
 更換牌照申領新牌照轉
 換汽車保險各項手續。
 通曉台山話省港話，有
 問必答！

餐館生意

▲東南馬連道旺街近非沙街近百座位
 濃燒酒牌，什碎餐餐室，送餐堂食，
 生意穩定，架搭齊備，東主另有生意，
 願別以平賣，僅取價五萬二千五百。



Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關 聯 耀 KEITH QUAN

公 司 : 266-4155
住 家 : 266-8988

急賣

西區超級市場生意
在旺街有停車場，
設備新穎，每日生
意千元，前途無限
，適合夫婦經營，
只賣八萬九千元。

△編街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十三萬五千元叫價九十八萬廿五萬首期可成交

△KITSILANO區，十一組柏文，年收五萬五千元，叫價四十餘萬元。

△雲埠中型超級市場生意連實業每年營業額五十餘萬，用具新穎，短錫期，開價四十五萬。

△雲吞屋生意出售每年生意廿餘萬，旺街位置，用具新，批約長，開價十三萬五千元。





BB BLOCK BROS. REALTY
The bestsellers
 For Your Real Estate Needs Phone
Sadru Rhemtulla
 Bus: 435-1471 Res: 594-1996

▲唐餐館，生意連物業，四十八街夾福，生意好，急賣。
 ▲\$18萬 60。正層三睡房，土庫兩睡房單位已租出，二十五年新，地大，有陽台。
 ▲706 E 63。正層三睡房，土庫兩睡房，歡迎在十二月廿一日前還價。
 ▲7783 14 AVE本拿比，一千二百五十尺，四睡房，客廳，家庭房，兩火爐，土庫有兩房，適合大家庭。
 ▲有兩間屋位於唐人街近西街。



林文和
MICHAEL LIM
 Res. 774-7278 (住宅)
UNITED REALTY LTD.
 3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
 Office: 736-3831

代理地產買賣 上門免費估價

▲北本汝比新屋，4329 VE
 NABLE ST.，五睡房，土庫
 完成，33X123地，一千四百
 尺實用地面積。開價十五萬九千五。
 ▲近緬街7362 PRINCE
 EDWARD ST.，廿八年新
 兩睡房靚屋。開價八萬三千九百。
 ▲近乃及四十一街5229 WI
 NSOR ST.，十一年新三睡房
 土庫兩睡房及廳廚間，卅三尺地
 開價十三萬一千九。
 ▲東區二年靚屋，REDPERT
 ST.，三睡房，土庫有兩睡房及
 廳廚間，卅三尺地。開價十三萬九
 千五。
 溫埠新屋及十萬以下房屋數間出
 賣。



黃英立 Philip Wong

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER

公司電話: 736-3831 住家電話: 254-7520 253-1835

● 拆賣西餐館，座位七十，酒吧架撐齊全，附近有大酒店及夜總會，有很大發展機會，舖租及批期有商量，取價四萬九千元。

▲ 五三八六 DUMFRIES ST. 近卅七街及乃街四十一尺乘一百廿一尺大地段，樓上三睡房硬木地板，土庫有二睡房大廳及沖涼房，廿四年新，取價十二萬九千。

▲ 四五四零 BOUNDARY RD. 六十六只闊大地段樓上三睡房，一千三百方尺土庫完成二睡房廚房大廳廁所齊全十六年新屋認真抵買。

▲ 華埠舊屋，兩伙租出，存屋地，取價十萬零五千。

▲ 雲東區四九年新商業樓，樓下四舖位，樓上四組柏文，開價五十七萬五千元。

▲ 雲東區十一組柏文樓開價四十五萬

▲ 梳梨埠公路雜貨店架撐多及新樓上三睡房柏文可另租價五萬九另點貨。

▲ 雲東區街角果子舖，日做三百餘元，月租二百，容易管理，取價一萬七千五百元。

▲ 另有商業樓宇多幢，歡迎電話詢問。


陳宗怡
Andy C. Chan
住宅：298-8555

兩間鋪位，樓上四柏文，大有前途，卅七萬五千。

△近海灘西區觀柏文樓宅，十一呎，五十呎地段，年入息五萬五，地位一流。

△機會難逢，東區四間鋪，取價四十九萬五，地位一流。

△小商號，街角88文130，十一年新石米。

△全付地稅雜費，首期十萬。

已成交

百信實業有限公司

PERFECTION REALTY LTD.

215-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6E 1S5

公司 : 684-8025

△ 1823 3房AV住宅，近士嘉堡多市，一廳兩房精裝住宅連樓，下一層房，獨立柏文，自住或出租佳。地闊廿八八百，只開價廿八萬。

△ KILTOCHENBERK 乃屬潔淨一廳兩房，壁爐，土庫大部完成，近巴士，面對小學，近SARAWAY購物中心，地點方便，廿三呎地，只開價八萬九，尚可申請五十五政府津貼。

△ 本家私北區區豪華四年新巨宅，合大家庭，兩層合計四千八百方呎，大家庭，餐廳，五睡房，家庭室，娛樂室，三套浴室，兩廚房，只開價廿三萬八千。

△ 建達十六年新型唐宮餐館實業生意出售，連土庫三層，每層二千五百方呎，雅麗百二座餐房，兩大住宅單位，業主已經營十年，只開價廿八萬。

△ 百老匯西區兩層商樓，地位好

在喜士定東街七〇二號，即是喜士定東街與喜利街
 成 EATERY 夾角，樓下可以做什貨店或餐館，佔四
 千平方尺，樓上可以做寫字樓，另有兩床聯房，佔四
 千八百平方尺，有土庫泊車亭，屋主有藍圖給租客
 ．使你合意，請與 MR. YANG SHIN 先生洽
 商。電：255-9111

時間：上午九點至下午五點。

EVCO of B.C. LTD. Ste. 5-3016 Vanness
Van, B.C. V5R 4Z8

話: 4 3 5 - 0 7 1 4 G · M A H Y

任何房屋裝修

本公司為閣下安排能得
到百分之三十聯邦政府補
助金，不需償還。

鋁質或 V I N Y L 外牆，按裝鋁質窗，
水瀆，水渠，屋頂，等等各行裝修工程

Prince Rupert Downtown 商業區，
一年新中西餐館生意連實業出
讓，樓上栢文五組，實收租金
每月三千元。餐館雅座百餘，
一年生意超過四十餘萬，僅售
九十多萬，或只買生意二十多
萬，前景好，大有發展，合乎
移民投資條例，歡迎詢問，有
意者請電：112-624-9822

4211-4277 KINGSWAY,
BURNABY.
有舖位出賃：六百六十八至一千零八十五平方呎。
有寫字樓出賃：八百三十八至四千五百平方呎，即刻應租，全部裝修，調控氣候，有安全土庫泊車場。位於中央公園區，CENTRAL PARK AREA。
電問 DIANE LUGH 小姐
438-4544 代辦處

公司：134-2177
住宅：872-4966

樓 振 實

▲一年新屋正層兩睡房，客廳，餐
廳，前後陽台，土庫完成，二房
一廳出租，材料靚手工好，包頭頂
雲石，各兩個，近小學，巴士可達
門口及唐人街，價二十三萬餘，近
廣生及樹王街。

▲五十六萬餘及舖位，實淨三睡房，
土庫完成，雙層玻璃，陽台及車房
七呎八呎，試過屋。

▲五十五萬，二房一廳一
廁，實七萬九千一百元正，
法蘭，光面，月頭開
工，區區房，完成，
歡迎詢問。

 REALTY WORLD 加

世界地產燕梳公司

李志雄 Allen Lee 電話: 697-7711
住家: 263-3842, 687-5711

69778 詢: (美) 731-5811

樓下任君裝修, 環境好, 地點適中, 開價十三萬五。

●溫西區, 海傍道高尚住宅區, 近 URBAN C 及哥爾夫球場, 地大, 四睡房, 月入一千及九百, 有價議。

●東區, 入息區兩間, 月入一千及九百, 沙士及十二街, 升屋地。

●東區佳屋數間, 由七萬八起, 請快查詢。

●西區爽那是, COXFORD 地, 近屋街, 二十三萬五。

●兩睡房, 千餘尺, 東八街近維多利亞街, 有價議。

●三萬七柏文, 830 東七街, 投資自用均可。

●三萬九, 一睡房柏文, 六百多尺, 東西區交界及細街, 投資自用均可。

歡迎查詢汽車及房屋保險, 服務好, 快捷安當。

 NORTHBRIDGE
REALTY LTD. 公司電話: 879-6761
馬 尙 才
JOHN MA
住家電話: 255-2116

Diana Fong
Dogwood Realty Ltd.

一月新盤

▲近京士威，樓上兩睡房，土庫完成，兩睡房，33X118萬八千元
▲六年新屋，乃夾五十街，上下完成。
▲雲西區33X118有后巷，九萬八千五百，四十年新屋，兩房一廳，環境好，近巴士站學校。
▲五千五百元政府補助金，新屋近乃磨街，上下完成，十四萬九。
33X120。
▲多倫多一百組柏文，每單元二萬元。
△22年新屋，樓上三房，土庫完成，50X1105，開價十一萬，納夾28街。

萬

陳若松 Francis Chia
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲本拿比，五〇九一加大公路，四房，特大商業地80'X122'廿三萬九千。
▲大餐館，位於MISSION MALL 32530 LOUGHEED HIGH WAY 一百一十一座位。
▲南本拿比，5983 S.E.MARKINE DRIVE 七萬九千。
▲4228 FRASER 快餐店炸雞。
▲一萬五千。KUMBLE本拿比，炸魚及薯條，快餐店，一萬九千。
▲連鎖貨店生意連營業，一大，位於SUDLEY，每日生意八百元。
▲商場內頂好雜貨店，每日生意八百元，附近很多相文。

▲意車區，標準地，兩睡房，雙車位。

 Alfred (Allie) Marr
 馬耀儼
 bus. 321-6881 res. 879-3765
 5842 Cambie St. Van. B.C.
 40 UNION 街
 下停車場，近華沙央百老匯，
 三萬八千五
 △新開中西餐館，好批，位於PRINCE GEORGE，座位一百，有酒巴。
 △果鋪出賣，地點好，興旺街角
 有一萬三千，三年實批，三年淨批
 九萬九千五，另贈貨。
 △三睡房，近學校巴止，2147
 E廿八街，價八萬九千五。
 近唐人街，大屋五
 睡房，有土庫，三
 浴室，石屎米牆，
 鋁質窗。星期日一
 至四時開放。

2547 KINGSWAY VAN.C 558 613
公司電話: 438-1455

STELLA LEE 李兆梅
住家電話: **525-6983**

十九萬五。
▲烈治文耕地方四畝，有存屋及菜園，二十九萬五。
▲東區乃路近三十三街一廳三房，土庫一廳二房，出租自住，十萬零九。
▲東區城多利三十四街，一廳二房，土庫九萬五。
▲東區二十三年新屋，土庫完成一廳兩房，十二萬九千五。
▲白石埠果舖連實業前前舖後居，日營五百，十四萬九。
▲穀拿比果舖連實業，一廳三房，日營四百五十，十七萬餘。
▲蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，幾間屋，廿八萬五，另有七畝八，十一萬九。另十九畝，二十九萬五。

歡迎估價服務
週一至週五 9am-6pm
週六 10am-5pm
週日 12pm-5pm

漢

中文電話：
878-8404

ANDY IP

圖 (a) 圖 (b)

GRANVILLE-OAK之間，西十四
街夾HEMLOCK單邊位。地大100X
125，廿二組TUDOR式柏文，收入過
十一萬四千元，有二十五萬按揭，十厘半息
至1993年，開價一百零五萬元。

圖 (b) 收入約十七萬，有八厘半按揭至1993
地大28,488 SQFT，單邊位廿八
柏文，開價一百二十五萬元。

(詳情請直接與葉漢聯絡)

3879 OAK STREET, VANCOUVER.
UNITED REALTY LTD. 736-3831

榮國黃
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel: (604) 887-7750

▲豪華大屋，位於本拿比好區，
7541 BIRKDALE三
層，超過二千九百五十尺，熱水
暖氣，設有吸首機內線分機，正
廚天窗，客廳，飯廳，廚房，
家庭房，浴室及洗衣房，二樓，
四睡房，浴室，主人房有廁所，
四個壁爐，整潔，土庫已完成，
裝木房，C.A.C.O. 特別設計，
地不平大約五千五百尺，預約參
閱請電。

DORSON 與 BURRARD
之間五十六乘一三一
生息十八萬，首期一百萬，美
主接當銀期，價二百四十萬。

Canada Permanent Trust
錦泉公司電話: 438-8161
住家 879 - 5439 傳呼機 687711-71

▲東區乃街廿五街三房住宅，三十三尺地，只六萬九千元

▲一年新屋，土庫完成，乃街夾六十街，開價十四萬九千元

▲京士威與三十四街，兩睡房，土庫完成，八萬九千元。

▲拋利埠外賓餐館，只六千九元。

▲乾洗衣店，連自動機器，收入穩定，祇三萬餘元。

▲BABOTSFORD 新餐館，設備好，有酒牌，位置佳，只九萬餘元

余春池
 736-3831 (24 HOURS)
 住家電話: 3 27-3 226
UNITED REALTY LTD.
 3879 OAK ST. VANCOUVER

單元 34年, 三睡房, 土庫有兩睡房
 窗, 2, 348 X 113 50', 雙層玻璃
 九歲, 一千五百, 6819
 FLEMING.

△一年新屋, 有南面風景, 十三
 萬七千九百六十二 亞 61街
 △三睡房廿七呎, 66121
 北本拿比, 十四萬九千
 △堅固兩睡房柏文, 有室內泳池
 南本拿比, 九萬九千
 △十六年新, 樓上三睡房, 樓下兩
 睡房, 430 X 116, 十四萬四
 千, 4339 B O U N D A R Y

最近新盤多已售出。現誠
 徵買家及買家, 免費估價,
 務求雙方滿意。

FLORIO YUEN
公司: 682-6611
住家: 321-9831

阮光成

▲歡迎參觀比較，十四萬。
▲簡單法國西餐館，四十二位，
高雅清潔，有酒牌，六萬餘。
▲抗梨埠心西餐館，百二座位，
新週具，七萬餘，首期二萬。
▲西區工廠廠房連地，交通方便
八十餘萬。
▲挑梨埠，旅行社出讓，有
IATA牌價廉。
▲東區購物中心，一層高，舖前
停車二年半，七十餘萬。
▲東區購物中心，二萬餘尺地實
用面積超過九千尺，一百廿萬餘。
▲觀稻文六十餘萬。

BLOCK BROS REALTY LTD.

如閣下想問以下的屋，請先
電 522-3907 然後告知傳呼號碼
7354169 留下府上電話，本人即回
電給閣下，多謝。

急賣

[illegible]

▲溫哥華特價屋十二萬

△HILLVIEWABLES兩層，四睡房，標準地，有三萬七千一百四十分之三按揭至到八四年。價八萬四千

△急售，1120東路，近乃街樓上兩房，樓下兩房，33X112兩房，八萬九千

△新屋用杉木料，菲沙夾16街十三萬九千九百

△有十個建築地段，從東溫哥至本拿比，價由七萬至九萬五

△3346 PARKER 九萬五千，樓下兩睡房，土庫完成38X146

▲皇家式屋，四睡房，土庫兩房，半畝地，有泳池，網球場，售十九萬九千

△六睡房，CAPITAL HILL三千七百平方呎，有土庫，係此區最華麗的屋，廿四萬九千

△三睡房，70X1330 清標地區，十六萬九千

△破產大減價，北本拿比，正座四睡房，土庫有兩睡房，元，由廿五萬五千起，半英畝地，只需要二萬五千首期

△四房新，四睡房，十二萬九千

三

有舊年之贈，今年地稅單，都
值你地物業，你問住宅唔值
十萬，佢都估到你值二十萬
來收稅，抬高你身份也！攞
到幾千人去申駁，鬼使咁少
，又點播？市府話減番些少
俾你啦，車，減唔到百分之
咯！

水佬呢少兩年八年，你係住
呢期至少三個月，你等住
下期地稅單來先至知省府與
市府計地稅班大帝之厲害！
你估佢地真會今年減收你稅
乎？有咁好嗎？政府收稅，
唔吞埋你連皮帝骨迷算恩德

一咁大把握！舊年都幾多業主
宜得放火燒左市府同省府也
！ 今年衣張地稅單，估價
方面就跌番唔少，雖係仍嫌
好計，今年要提高收稅百份
率，洗盤碗一英吉撈唔一咁
聯邦政府同省府早就夾
鑊有得你嘆矣！
講到入息稅單，又係大

太高，都好過舊年多咯！咁呢，你又唔該歡喜咁快捨！點解呢？

洗盤碗疑心市府同省府夾埋計，提高收稅率也，但整低你屋價些少，等你中計話佢好人，實則佢暗中提高左收稅百分比！

駛得，亦都睇唔通佢今年強報稅也。總之，你於斯到住一類血就冇錯，你一係表錯情啦！老友記，快的住有幾多幾多退稅，你就真係表錯情啦！老友記，快的脫肚皮嚟交稅啦！

賀卡，够晒榮，够晒大鑊，賀卡，够晒榮，够晒大鑊，

楚舒

然昇碑。



千佛山位於山東省濟南市中心以南約二點五公里，海拔二百八十五米，東接櫻桃山，西連南馬鞍山、四里山，層層疊疊，是濟南的天

千佛山古稱歷山，相傳上古虞帝時，曾耕於歷山之下，因此也有「千佛山」之說。『舊唐書』：「千佛山有皇年間所鑄佛像，隨石彫形，因建千佛寺」而得名千佛山。在唐朝貞觀（公元六二七—六五〇）年間，創興國寺。

一年還

[illegible]

，使它各具特色。區。康熙慨然答允，不料揮筆靈隱寺天王殿

遠遠勝過畫圖。正在這時，時把重慶的一「雲」字上部的「隄」字又稱「隄」康照了杭州，給以「御題」兩字不頭寫得太大，再寫下半，作「御制詩」，建「御碑亭」。戴就正躊躇之際，城前人筆一。從此「西湖十景」就更有了一個學士在旁邊觀察，就在手上一掃過去了。這位皇帝賜的十景上寫了一「雲林」二字，楷書。當時，就是「蘇東岸曉」、「柳浪聞鶯」、「花港觀魚」、「雙峰插雲」、「三潭印月」、「雲林」兩字，才得解脫。至今「雲林」二字，才得解脫。至今「雲林」二字，才得解脫。

一年臘月，東晉著名書法家王羲之（公元三二一—

九年），從老家遷移居到浙江紹興落戶。高遷之喜實
新春，王羲之興情高揚，揮毫寫了一副門聯：
王曰兒兄貼於口，不料貼出後不久，就被人悄悄揭去
之後他又寫了另一副對聯：“一鶩帶去，燕掠波飛”。
誰知又高出了法度愛好者偷檢偷去了。臨至除夕，還
着王夫人不得不在門外再寫一副。王羲之略為沉思，碑
上王羲之的門聯，他叫兒子將對聯攤開剪斷，各貼上
了：“福無雙至，禍不單行”。



山東巡撫丁寶楨楷書「抑詩」十二石。除此，濟南的佛教重要遺址還有靈岩寺、柳埠古蹟等。

名「龍泉洞」，是往年寺內僧人主要聖地。洞右有極樂堂，洞內佈滿石水中間，禪坐佛像，右為大勢至，左為觀音像。這是千佛山浮屠羣的主體，隋開皇十年鑿成，距今已有一千二百年的歷史。由極樂洞俯崖往東，有深潭丈的「對雲洞」。從「對雲洞」可通龍泉亭，此亭為明代建築，居高臨下，景緻融全寺風景的好地點。

出興國寺東門，沿石徑上行，便到

對聯是：「暮鼓晨鐘鑒醒世間名利客，經聲佛號喚回苦海夢迷人。」寺院有古體建築大雄寶殿和偏殿，共七座。浮屠羣在前院南崖下，爲隋代開皇七至十二年間所開鑿，共九窟，約計有浮屠一百尊。

過了牌坊，盤道向左上方延伸，拾級而上，就是「雲徑禪關」坊。含義是說，遊人到此已接近神仙雲路，到了十重大悟「禪定」的關鍵了。

路過牌坊，迎面石壁上鑲嵌着清帝乾隆皇帝一七四八年三月遊千佛山的毛寫詩碑。

雲徑禪關坊的東上方，是興國禪寺。寺門上方寫有「千佛山」三字。兩旁

說唐將秦瓊曾殺馬於此，所以有「秦瓊控馬槐」之稱。循盤路而上，有一牌坊，就是「齊歷九點」坊。坊的背面刻有「仰觀詩人李賀『夢天』詩中『遙望齊州九點煙』的詩句，來描繪在此地可以看到到的錯落於市郊的九個山頭。背面的「仰觀詩人」則是引用了晉代書法家王羲之的『蘭亭序』中「仰觀宇宙之大，俯察品類之盛」的意境，來映照這裏的自餘

捷，服務第一
業務，酒店，保險，簽證，
票，代理中國及世界
團。

香港及溫哥華
，價錢特平。

請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

納偉旅行社
 **無遠弗届・無微不至** **加拿大 大專**
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
領街五三九號110室 電話：(604)689-0501
dbe Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
詢價中哥及一。哥航
。機途華星日由華空代 

平旅行社
理香港國泰
公司來回雲
及香港機票
起逢星期三
期日，由雲
直飛香港，
停站。**特**
票，歡迎垂

中國旅遊觀光團 \$2195 起

(1)溫哥華、香港、北京、南京、上海、香港、溫哥華。
出發日期：七月廿二日、四月廿三日、五月廿四日、六月廿一日、
七月十九日、八月十九日、九月十日、十月十八日

全程十二天 \$2,495.00 (加幣)

(2)溫哥華、香港、北京、杭州、上海、香港、溫哥華。

出發日期：四月五日、四月廿六日、五月十日、五月廿四日、
六月七日、六月廿一日、七月五日、七月廿九日、
八月九日、八月廿六日、八月卅日、七月廿三日、
十月廿七日、十一月廿七日、十二月廿五日

全程十五日 \$2,495.00 (加幣)

(3) 溫哥華、香港、北京、成都、北京、上海、香港、溫哥華
出發日期：三月卅一日、四月廿八日、六月二日、六月廿日

全程十五日 \$2,495.00 (加幣)

(4) 溫哥華、香港、桂林、桂林、上海、北京、香港、溫哥華
出發日期：四月五日、四月廿二日、四月廿六日、五月卅一日、
六月九日、七月五日、九月廿七日、十一月八日

全程十五日 \$2,495.00 (加幣)

(5) 溫哥華、香港、北京、西安、上海、香港、溫哥華
出發日期：七月七日、八月廿六日

全程十六日 \$2,995.00 (加幣)

(6) 溫哥華、香港、北京、西安、上海、桂林、杭州、香港、溫哥華

出發日期：陽曆七月一日、八月一日
 全團特價：美金 \$1,095 起 (含加幣)
 ▲來回機票往返香港，可提前出發，可延期回程。
 ▲免費來回香港、台北機票。
 ▲代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
 ▲在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
 ▲帝力大酒店 (ROYAL GARDEN HOTEL)
 ▲代辦申請香港及台北之往返航稅。
東南亞豪華旅遊觀光團 **US\$2135起**
 一、轉道東京、京都、橫城、台北、馬尼拉、香港、曼谷、新加坡、吉隆坡、星加坡、巴厘島等各地。
 二、分別有十五至十七天或廿二天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
 三、每團之最後站點在香港，可在香港停留，於翌天天內回國。
 四、代辦手續，並享有團體出發。
歐洲旅遊團 **\$1,139起**，另加機票前往倫敦

* 歐洲倫敦、巴黎、琉森、法蘭克福、荷京及比京。
 * 華人領隊，每週一次，一流酒店，每日早晚餐。
 * 亦有十八個城市，定期前往，每月一次，歡迎查詢。
 * 可提前出發，可延期出發，但費用均照團體出發。
 * 出發日期：每年由四月起，每月均開團離港出發。

她斯尼樂蘭三藩市巴士旅遊團 \$389 起

* 專人領隊，全程十六天，乘坐豪華空調巴士往返之豪華機票。
 * 住前一間酒店，各名酒店，設有樂樂之土著及免費保險。
 * 暢遊三藩市、舊金山、聖地牙哥、洛杉磯及洛杉磯市邊城。
 * 省及三藩市。

出發日期：23.1/13、22.2/30、3.4/22、5.6/26、6.7.3.7/17、
 17.10/24、10.31/10。

* 亦有華人領隊之她斯尼樂蘭三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加，詳細情形，歡迎查詢。

接機移民機票來回香港台灣及東南亞

(48)

下榻室。」艾迪默然。

「我昨天晚上要的是丹尼，不是你！」

「不管你要誰，總之，我們已經發生意……發生了……就該結帳！」

「你爲甚麼面都紅了，發生意，肉體關係，是不是？這種事，吃虧的通常是女方。」思棋滿不在乎：「你担心甚麼？我又沒有跟你算帳。」

「既然你已經屬於我，我們就應該馬上舉行婚禮。」

「艾迪，你聽着，直到現在，我的心，仍然屬於丹尼的。」

「你的想法我暫時不管，但是，我們已經有夫妻之實，我就認負責任。」

「你要負責任無非想心裏好過？那我向你保證，艾迪，我絕不怨你！」

「不自思棋，我是真心愛你的。」艾迪去拉她的手。

「別拉拉扯扯。」思棋用力揮她：「我不會因爲和你上牀而過意，我就強自己嫁給你一個愛我的人！」

「昨晚的事你不在乎？」

「當然不在乎。」思棋深定地看着丹尼：「你別以爲我在意的痛癢，我暫時避開。」

「我不會放過你的。」

丹尼輕笑：「這一次你用迷幻藥，下次你用甚麼？」

「不用着什麼心，我自自有主意。」思棋胸有成竹地點點頭，又向索妮狡黠地笑了笑，然後轉身，走向花園。

「思棋！」艾迪追在後面。

(67)

(社會言情小說)
雲上雲上
雲上雲上

就憑這一句話，也足令人有勇氣走完一生的道路了！

前一陣子她還擔心過，還覺得心中有着威脅，是她變了，是她倆人自擾，是她太不信任康柏，是她——哎！他倆世界裏，那會有威脅？有陰影呢？那該是精神，感情的合而為一！

永恒！她甜甜地看他一眼，再轉頭，發覺已遠離了金安慈的家，真是不知不覺就走了好遠的路，這得連金安慈，潘明珠，劉情都拋得再也看不見！

他們終於互相表白，互相得到了對方，在馬路上！

終期考終於結果了，成績的好壞，分數的高低，再也不是小曼斤斤計較的了。她和吳育智，陳小秋他們約好明天集合出發的時間，他們的每一站是重慶，他們計劃連場一星期，回家也休息幾天，再開始第二次的返航！

想當年一不就被展開的新生活，小曼把腳踏車騎得飛快，一心想快些趕回家預備，何況，今晚上康柏他們有個舞會，是一個隊長結婚，借了小曼家的花圈。她還得趕回去幫忙呢！

她預先在舞會的時候告訴康柏明天隨歌隊隊出發，康柏一定會與她做這件事有意義的工作，只是，小別七天，倒是挺難受的，就快到益德里的家時，她又猛然記起，早晨上學時小真托她帶點，還兒仔夾一鍋魁的，若是不買，小真必然失至，她把脚

倫著

(48)

路車掉轉頭，反正時間還早，繞路去給小鳳服務一次吧！

買了一大包，掛在體側上預備回去，突然看見一個熟悉的女孩子站在街沿上四下張望，像在等人似的。不正是金安泰的同學，川大的小美人劉倩嗎？

「嗨！劉倩！」小曼騎車過去，「等人嗎？」

乍見小曼，劉倩像吃了一驚，眼珠溜溜的一轉，甜甜的笑容立刻浮上來，未語先笑，風情萬種，小曼雖然是女孩子，也覺得目眩神移。

「雲小曼啊！」劉倩親熱的抓住小曼的手。「好久不見了，抱歉開始沒有。」

她自顧自的說，

「剛考完。」小曼輕輕抽回被握住的手。

「妳呢？」

「也考完了。」劉倩眼光直視，「聽說你們組織了一個歌詠團，妳真的，是不是？」

「是歌詠團，不是我負責，」小曼搖頭「真好玩啊！」劉倩仍在兩頭張望，「我也喜歡玩啊，只是沒有機會！」

小曼想說不是我演，但——劉倩這樣的女孩不會明白她的感覺吧！不說也罷。

「我要回去了，我二姐等著吃兔兒肉！」

「小曼說：『看見金安泰替我問候！』」

「好！好！」劉倩心不在焉的。「哦！潘明珠也在金家，中大放暑假，她來了三天了！」

「是嗎？」小曼搖搖手，不置可否的。「再見了！」

「再見！」劉倩一直在張望。這個女孩子，她張望什麼呢？心神不定使得小曼想笑了。

「你……一點也不喜歡我！」素素有點被害的感覺。

「我沒有理由喜歡你，不過，說真心話，你其實很值得別人喜歡！」

「思琪，」艾迪焦急地說，「我能不能跟你談談。」

「我和你之間，沒有甚麼值得談。」

勝利汽車修理廠

VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.

1835 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3

Phone: 255-1726

Specializations

- *Custom Painting & Bodywork
- *Frame Straightening & Wheel Alignment
- *Complete Mechanical Repair

I.C.B.C. Claims



POWELL

TRIUMPH

VICTORIA

PANDORA

FRANKLIN

HASTINGS

▲代辦 I.C.B.C. 一切手續。

▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。

▲I.C.B.C. 修理費如超過八百元者(全車身免費噴油)。

▲I.C.B.C. 或私人修理費如超過五百元者。(免費 TUNE UP) 祇收零件。

▲專人修理大小汽車工程。

價錢特平, 新張期內, 凡持此廣告來, 一律七五折優待。

B.C. 一切手續。
 翻新由二百九十五元起。
 運費如超過八百元者（全
 油）。
 私人修理費如超過五百元
 UNITEUP 祇收零件
 小汽車工程。
 張期內，凡持此廣告來，
 優待。

公華強
ward Co.
1000 B. C. STREET, VANCOUVER, B.C.
三—號哥倫比亞

通用電器行

742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431

修理、機器、工精。

各款地爐、新舊箱櫃
電爐、乾洗衣機等。




營業、價格克己

工程、服務大小

器、承接各種電

音機及各種電

廠傳真機、收

經售及修理名

永基建築工程公司
WING KAY CONSTRUCTION CO.
PH. 254-7640 684-2424



校 高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229 緬街近57街
全程130。並有易學速成
第貳班，請來電查詢
教師電話：唐達良253-3825
王志龍325-7965

大預言家 溫哥華 左筆權 現寓

上攝華裔之聲電台念相人生，命理信箱節目

蘭士當柏文出售

剪此告白來，每月減平十元



MADAME WHITE SNAKE

A Classical Chinese Dance Drama by Strathcona Chinese Dance Company with a cast of 50 Dancers

溫哥華華埠獅子會為兒童癌症基金會籌款
士達孔拿中國舞蹈團
義演中國古典舞劇

DATE: Friday, January 28th, 1983
TIME: 8 p.m.
PLACE: Queen Elizabeth Theatre
TICKETS: \$20, \$15, \$10.

This is a Vancouver Chinatown Lions Club Project

建利建築工程

KELLY CONSTRUCTION

免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
土庫開格
新舊裝修
商業住宅

電話: 321-5819
直接傳呼機: 667-9214

JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057

876-6872
曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水電煤氣暖
日夜應召
保潔滿意

純種沙皮狗出讓

電話: 113-826-6823

貨車 代客搬運及一切貨物, 價錢公道, 快捷妥當。
電話: 321-4984

私人教授英語
在本人家或府上均可, 有意學者, 請英語電話: 874-7882

英文教師
B.C. 省經驗豐富, 證書小學, 中學, 文或他科目, 下午五時至九時, 電話: 833-8166

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St.
Vancouver B.C.
Phone: 595-8019

口昇登廣雜貨公司

一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中
律沽炸滑 魚魚豆腐 菜鮮西
歡批豆魚 豆腐豆腐 肉瓜雜
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

權記菜館

232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237

首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款
任君選擇 快捷省時
歡迎電話預訂

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

大鍋小酌
大鍋小酌
大鍋小酌
大鍋小酌

家酒陶陶

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

大鍋小酌
大鍋小酌
大鍋小酌
大鍋小酌

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

上海麵類
雲吞皮
春卷皮
麵粉生麵
新鮮河粉

何桐攝影院

19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5648 879-5506

藝術照相
彩色底片
彩色底片
彩色底片

黃氏酒家

WONG'S WOK

6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7371
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜 名廚主理
壽筵喜酌 晚飯宵夜
游水海鮮 服務週到
巧手燒烤 歡迎外賣
中午特別快餐 後面寬大車場
週末假期上午十時至下午四時茶點
七天營業 上午十一時至晚上十一時

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書路
住在大溫哥華
天上人間
秘書路蔡根立

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

地址: 片打東街一百三十七號電話: 682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

歡迎外賣
名廚主理
掛爐燒烤
精美粵菜
粥粉麵飯
麵飽糕點

特價快餐 • 經濟抵食

利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打東街二百七十七號 電話: 684-1916
營業時間: 每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到
各廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

馬金

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華維多利亞街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵包西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

大北京飯店

GRAND PEKING RESTAURANT

652-654 East Broadway Vancouver, B.C.
(NEAR FRASER ST. 在百老匯街安樂餅家隔壁)
TEL: 879-0021

歡迎隨中大台北
迎廉到午小灣京
光物隨快筵小名
臨美吃餐席吃菜

營業時間: 每天上午十一時至下午十時
(七天營業)

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT

168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵包西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

營業時間: 上午九時至晚上九時
逢星期三休息

●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

七天營業(例假休息)
晚飯小宴 服務週到
專門選購 生猛海鮮
名師主理 星期美點
貴賓廳房 情調高雅
百粵名菜 遠近馳名
喜慶宴會 最佳場所
華麗禮堂 筵開八十

帝國海鮮酒家

EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT

1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話: 733-1413

●有寬大停車場
●附近車位亦多

全新裝修
名廚主理
壽筵喜酌
華麗禮堂

晚飯宵夜
精美小菜
豐儉隨意
服務週到
歡迎惠顧

中午特設茶市
每週七天營業
由上午十時至凌晨三時

八仙樓海鮮酒家

FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市
週三休息

地址: 3560 FRASER ST. 電話: 872-2644

寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅

聘請
SEVCO
房屋裝修公司
聘請：會講中英、粵、國、台、客、潮、八、十、元、以上、請、電、435-0714

誠徵男伴
四十三歲、三十三、品、良、體、健、固定、工作、共、甘、苦、永、同、心、先、友、後、鄰、詳、面、B.O. BOX 4668 MAIN P.O. VANCOUVER B.C. V6B 4A1

宜人啓事
保險公司、宜、聘、女、文、員、名、程、曉、曉、車、保、及、房、屋、保、險、有、意、者、請、電、八、七、九、一、六、三、三、三、與、謝、先、生、或、司、理、太、接、洽

急請樓宇清潔
工人一名、一年經驗、能、自、己、工、具、面、議、請、電、542 W 28TH STREET NORTH VANCOUVER 上、士、街、四、四、四、號

高薪聘請
請、經、驗、中、西、廚、師、一、名、須、身、壯、體、健、工、作、勤、奮、(403) 695-2286

請經驗中西廚
有、意、者、請、於、上、午、十、時、後、請、電、(412) 792-7344

有車出賣
八〇年CORVETTE、深、紅、色、保、養、良、好、開、天、窗、不、錯、鋼、車、吹、行、了、四、萬、三、千、五、百、一、萬、五、千、晚、六、時、半、後、電、437-5472

快餐館出讓
座、位、四、十、有、意、者、請、電、669-1755

吉舖出讓
座、位、四、十、有、意、者、請、電、669-1755

唐番餐館出讓
因、缺、乏、人、手、離、華、一、小、時、車、程、座、位、一、百、有、意、者、請、電、(604) 681-5198

新機
全、新、機、械、及、製、造、工、具、廉、讓、請、到、A.B.C. 拍賣、行、2145 西、一、街、電、(604) 734-1177

果舖出讓
位、置、好、批、發、生、意、穩、定、4287 Fraser St. 電、437-4787

汽車
AUMONT、機、件、良、好、九、萬、五、千、平、價、四、千、一、百、五、十、一、時、至、四、千、八、百、四、十、六、電、437-4787

餐館出讓
餐、館、座、落、西、區、餐、館、業、主、有、意、者、請、電、(604) 681-5198

外賣店出讓
14770 SURREY 108 A AVE. 電、873-2555

有房出讓
兩、房、一、廳、有、地、方、好、電、873-2555

土庫出讓
乃、唐、街、老、老、屋、附、近、二、房、一、廳、有、地、方、好、電、873-2555

土庫單人房平租
近、二、街、東、區、附、近、街、道、平、租、電、430-2485

樓下
位、於、四、十、街、東、區、一、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

土庫
三、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

土庫
三、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

土庫出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

全新土庫出讓
一、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

新屋平地土庫
出、租、四、十、七、街、近、街、道、平、租、電、327-1348

平地土庫出讓
一、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

土庫
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

樓下出讓
雅、緻、二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

樓上出讓
乃、唐、街、老、老、屋、附、近、二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

有房出讓
樓、上、樓、下、各、有、房、出、租、電、327-1348

新裝修土庫出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

土庫出讓
一、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

有房出讓
樓、上、樓、下、各、有、房、出、租、電、327-1348

土庫有散房出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

列治文新屋出讓
全、新、三、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

觀士庫出讓
光、猛、二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

新屋出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

樓下出讓
近、街、道、平、租、電、327-1348

新屋出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

全間屋出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

觀士庫平租
一、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

樓上出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

新裝修土庫出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

土庫出讓
一、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

樓上或樓下出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

全間屋出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

觀士庫出讓
光、猛、二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

樓上出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

新裝修土庫出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

土庫出讓
一、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

有房出讓
樓、上、樓、下、各、有、房、出、租、電、327-1348

新裝修土庫出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

土庫出讓
一、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

有房出讓
樓、上、樓、下、各、有、房、出、租、電、327-1348

全間屋出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

觀士庫出讓
光、猛、二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

樓上出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

新裝修土庫出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

土庫出讓
一、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

有房出讓
樓、上、樓、下、各、有、房、出、租、電、327-1348

新裝修土庫出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

土庫出讓
一、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

有房出讓
樓、上、樓、下、各、有、房、出、租、電、327-1348

新裝修土庫出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

土庫出讓
一、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

有單人傢俬房
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

土庫出讓
一、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

樓上出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

新裝修土庫出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

土庫出讓
一、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

有房出讓
樓、上、樓、下、各、有、房、出、租、電、327-1348

新裝修土庫出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

土庫出讓
一、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

有房出讓
樓、上、樓、下、各、有、房、出、租、電、327-1348

新裝修土庫出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

土庫出讓
一、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

新屋樓下出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

正層出讓
三、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

樓上出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

有屋出讓
四、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

土庫出讓
一、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

新屋樓下出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

土庫出讓
一、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

有房出讓
樓、上、樓、下、各、有、房、出、租、電、327-1348

新裝修土庫出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

土庫出讓
一、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

有房出讓
樓、上、樓、下、各、有、房、出、租、電、327-1348

新屋樓下出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

清爽土庫出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

樓上出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

有屋出讓
四、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

土庫出讓
一、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

新屋樓下出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

土庫出讓
一、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

有房出讓
樓、上、樓、下、各、有、房、出、租、電、327-1348

新裝修土庫出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

土庫出讓
一、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

有房出讓
樓、上、樓、下、各、有、房、出、租、電、327-1348

有單人房出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

新屋樓下出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

樓上出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

有屋出讓
四、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

土庫出讓
一、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

新屋樓下出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

土庫出讓
一、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

有房出讓
樓、上、樓、下、各、有、房、出、租、電、327-1348

新裝修土庫出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

土庫出讓
一、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

有房出讓
樓、上、樓、下、各、有、房、出、租、電、327-1348

新屋樓下出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

樓上出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

有屋出讓
四、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

土庫出讓
一、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

新屋樓下出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

土庫出讓
一、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

有房出讓
樓、上、樓、下、各、有、房、出、租、電、327-1348

新裝修土庫出讓
二、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

土庫出讓
一、房、一、廳、有、地、方、好、電、327-1348

有房出讓
樓、上、樓、下、各、有、房、出、租、電、327-1348

梳利大栢文

全部設備現代化租金相宜。
距離梳利大市場一個街角。
租過成年人住，不准犬住。



Surrey Village
9801 King George Hwy.
1 Block South of SURREY PLACE

每個廚房有電天
空線，餐盤爐，電
冰櫃，自動洗碗機
，居住安全，有嚴
密保障，有前巴
士，近醫院及大市
場，開放時間：上
午十二點至七點。
在兩年內担保不起
租金。

Cal 585-3939 Today!
MARWEST MANAGEMENT LTD.
("No Pets Please")

卑詩移民服務會 會計考試金章獎

卑詩移民服務會
會計考試金章獎

卑詩移民服務會
會計考試金章獎

卑詩移民服務會
會計考試金章獎

兩議員促省府 注意醫院服務

兩議員促省府
注意醫院服務

兩議員促省府
注意醫院服務

卑詩移民服務會
會計考試金章獎

卑詩移民服務會
會計考試金章獎

卑詩移民服務會
會計考試金章獎

卑詩移民服務會
會計考試金章獎

卑詩移民服務會
會計考試金章獎

卑詩移民服務會
會計考試金章獎

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 438-2452

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS

美加天文學家發現 銀河系外巨大黑洞

美加天文學家發現
銀河系外巨大黑洞

蘇聯艦艇侵菲領空 新武器駐中蘇境

蘇聯艦艇侵菲領空
新武器駐中蘇境

明德託兒所
明德託兒所

林健龍
林健龍

中山安堂
中山安堂

廖盛昭窗簾公司
廖盛昭窗簾公司

昌盛水喉
昌盛水喉

程工氣煤
程工氣煤

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.

永興有限公司
WING HING CO. LTD.

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS

司公限有隆華
WAH LOONG LTD.

福隆有限公司
TEL. (604) 255-3030

長城公司
TEL. 669-9833

華僑金行
WAH KIU JEWELLERS LTD.

利昌海產公司
利昌海產公司

屠季明

玉佛寺素菜與齋的豐富，追是我們意想不到的。服務上更出眾給我們看。上海有冷盤、熱炒、大菜近百種，平時供應的有幾十種，如清炒蝦仁、炒螺絲、茄汁魚片、炒三鮮、魚元湯等，都以素菜烹調，但皆與葷菜相仿。菜名也大都以葷菜命名。服務員告訴我們：素菜是佛教寺院數百年的歷史，已有七百餘年，上海已有了許多家素菜館。請來的老廚師，都是特地來的手藝高超。他指著

目前只剩下玉佛寺齋、功德林、城隍廟三佛春松月樓三家。而玉佛春松月樓是以淨素著名，不係所有的原料、調料全用素食食品，連店內的廚師、服務地也全部吃素，真是外地道地的素齋。

「素齋的菜站這麼廣，你們是用那些作料烹調的？」素齋負責人帶我們到廚房，這裏有廚師和點心師，其中有幾位是七十歲以上高齡的老廚師，都是特地來的手藝高超。他指著

在座的某齋心香齋，一道冬菇、筍尖、木耳、香菇、鮮蘑菇等。」我操作者看了一位廚師做了一款炒「蠔蚶」，是用冬菇、上醬料，加工成條形，色、香味、形狀俱佳，外形與蟹螯相仿，味道清香潤滑可口。這位廚師告訴我們，冬菇也有多種多樣，因產地不同，優劣各異，如北山莊、烏石岩、桂峰岩、柳州姑、寧南菇等，以北山莊為菇中之冠，菇殼邊

細，結綫有天然網紋，故又稱北山花菇。冬菇嫩脆、看看，玉佛寺就這普通用的豆豉也十分幽究。

小幽默

甲：「你乙：毫無

梳頭髮和刷牙洗臉

女工：「

唐蘭：「這五十五元可買一雙海士彭斯：「不

巧製狗肉

慢燜。至第二早，肉燜到大水為湯後，配料，鹽也很細細。煮肉的水開以後，放料主要是丁香、桂皮、按比例例中的薑、白芷、大茴、小茴、另外、藥材、涼薑、砂仁、白芷、陳皮等十五種之多的佐料。狗生要煮到軟製作始好。放血、涼水放到生肉。煮到半熟時要上火燜，燜要久。

狗肉內燜頭出清熱，燜脫的時候就就吃。只些狗肉內燜頭出清熱，燜脫的時候就吃。

文勝車仔馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

1. Favorite Richard
Panicky Bell
Moorelands Gert
2. Pegasus Ernie
Willy Win
Pontiac Dug
3. Rey O Grattan
Relhom Donald
Peter Robin
4. Ferr Cher
Gentleman Dauber
Hustling Hall
5. Damuraz
Beau Regis
Noble Metre
6. Delta Ollie
Matsqui Wotan
Dusty Breeze
7. Bethany Pegasus
Barons Lass
Canny Bret N
8. Call N Raise
Ross N
Prairie Jean
9. Keesno
Perle Blue
Red Berry N
10. Holridge Ianna
Don Nor Flo
Day Of Grace
In Traffic

臭氧合成

處理污水

的污水處理是通入
氣後，在海港外
放。污水中渣滓
不能在瞬間約有
而被消滅，約有
之四十至七十殘
園的有機物存於
中，不但污染海
而且耗氧量大，影
海中生物的生長。
的污水集中在池

銀龍公
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. T.
Tel. 689-7324

園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：
冷凍包點，梅菜扣肉，
木須魚片，上海春卷，
蝦餃燒賣，南乳，即熟即食，
老少咸宜。門市批發 無任歡迎

地址：五三五哥里街

(雲訊) 京土歐區進步保守黨協會，為挽救黨國議員候選人黃國樑 (COLLIN WONG) 籌措競選經費，定三月廿二日 (星期二) 下午六時半在京士威街二二八號銅餐餐廳 (COPPER KETTLE RESTAURANT) 舉行籌款餐會，歡迎中西各界人士踴躍參加。

話，共捐銀水銀兩。無拘何處，亦却身處何處。有聲有色，儼然粉飾登台。時光倒退，童年復返，曾不知老之其何有之既而興盡，忽而微憐，詢其所以：吾儕固樂矣，應推己以及人，宜乎不然。物過十年浩劫，教育已廢，文風萎頓，人物凋敝。經建方興，需才殷切，吾輩遠居異域，樂而不疲，因欲水思源，而不吝巨款，固欲書館定期設房屋修葺畢，由一月廿二日開始至三月十四日逢星期六下午三時至四時上課，課程包括基本房屋建築及修理之常識，市政管理，法例，許可證申請手續，閱覽藍圖及設計等，以中文講解，全期八星期，會員收費二十九元，非會員三十二元，有意參加者，請向中文圖書館報名。地址：士打東街五九一號。電話：二四一

入息稅之用。該餐飲聚會每人五十元，其中有廿四元，可作打靶及慈善會之用。

會中將邀請京士威區前任國會議員布朗(FERG-BROWNE)及約翰雷諾(JOHN REYNOLDS)主持餐會及演說，此外並將有抽獎助興。

欲購餐券者請與黃國樑或總幹事 STE. 200-900 KINGSTON 或黃國樑 YAN. B. C. (525 256) 或電話 -688-4339、688-0200 與黃國樑君接洽。

又訊：京士威區進步保衛協會，為該黨國會議員人黃國樑 (HOLLIN WONG) 競選經費，定三月十九(星期六)上午十時至下午三時，在東四十三街三二〇號城多利街社區中心舉行慈善餐會，歡迎各界人士蒞臨。

這項慈善餐會，將舊日常用品，如衣物、舊書等，任何人願意捐助者，請與電話：234-1008 接洽。

此外僑互助會，鑒於一般移民對學習英語之急需，將於二月一日(逢星期一、二、四、五)下午一時至三時半舉辦「英語初級速成班」共十六節，費用二十五元。課程著重日常英語會話之運用，歡迎各位僑胞踴躍上士定東街四四九號報名。上課查詢請電二五三-五五六一。

旅加恩中校友
春節聯歡盛況

嘉文足球比賽
報名隊伍有增加

(雲訊)加華足總主辦八三年度之「嘉文盃」七人賽及夏令聯賽，已截止報名，計參加七人賽者有十六隊，一、佘兆，安捷，雅威，華強，環球，宇宙，刺沙，聯勝，萬風，規亮，CROWN LIFE，TENTIAL而聯賽隊除CROWN LIFE外，尚有伍亦增至九隊——佘兆，安捷，雅威，華強，遠東，宇宙，刺沙，中文圖書館及CROWN LIFE該會發出球員註冊表格，并去函通知參加隊伍須及早將球員用，最遲於二月底須辦妥一用，最遲於二月底須辦妥一切手續，否則作自動退論，各隊代表如欲查詢詳情，可致電六八九一〇五四，二一〇七查詢。

會，經於元月十六日舉行春節聯歡，是日天氣清朗，三六號之翠園酒家，早已滿堂佳客，深感主人隆情高義。

（雲訊）雲哥華中文圖一查詢。

聯邦政府分享工作計劃

實施以來獲得理想成績

黃國樑君屆時將在場請
待各界來賓，義賣會並
咖啡及茶點招待。

主加鄭榮陽堂

貴賓虛懸以待。又蒙新嘉
士花舖主人吳柏南先生饒
鮮花成盆，校友咸表謝忱。
十時甫屆，校友魚貫登
樓，互賀新年快樂，身心健康
，舉國同歡，喜氣洋洋。

（雲訊）就業移民部長 果則比預期更好。艾華迪斯宣稱，聯邦政府推行「分享工作」計劃，一年來已使八萬四千人免於失業。在過去一年裏，共有十八萬六千工人達成了八千三百份的「分享工作」協議。政府在建行此計劃時，原來發出的預算是一千萬元。

（雲訊）本埠鄭榮陶總
定於元月廿三日（星期
下午一時，召開全體堂
會，商討樓下租約問題
其要案多項，屆時請
茶美點，食指頻繁，嘻哈
笑，重溫繁山趣事，磨
亞省太極聯誼會
餐舞司歡迎新歲

太極刀、三、太極定步、活步及大槓推手、四、太極劍、五、太極拉弓、六、太極學員合影（中坐者左總教練

昆仲踴躍參加，共策進

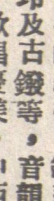
埠中僑互助會

青少年補習班

（點聞頓訊）點聞頓西省太極拳聯誼會，中西男女學員，於十二月三十一日晚上七時在該會大禮堂，舉行除夕餐舞聯歡，慶祝除舊

實英傑太極快拳，壓軸由總教練麥英甫助教尼露密之華示範表演太極自衛散手，由於各員技術嫺熟，步法輕靈，手法巧妙

（雲計）中國及馬會青
補習班，現已開始上課
期時間照舊（逢星期一
，四下午四時至六時十
）。補習班有熱心義務
人員替青少年解答英語
迎新晚會，有鷄尾酒，自
奏，音樂歌唱，太極表演及
跳舞，情況熱鬧。
七時正酒會開始，中西
男女學員，携同友好，共八
十餘人，魚貫蒞臨，總教練



學科上的疑難。除補習班外，中僑互助計劃舉辦其他青少年戶藝及服務，例如：球類運動、郊遊、參觀文化博覽、提供就業及職業訓練

麥英甫，教練馬美昉，助師黃銳坤，尼露密之華等，週旋於各學員友好間，敬酒談笑，歡聚一堂，喜氣洋溢。

八時餐會，各學員帶來自備餐食，各式菜餚，

和交友及日常生活常識
有興趣青少年請於辦公
電話二五三一五五六
親臨中樞與助會四九
教練馬美訪，領導中西男女
歡笑盈堂。

歌歡呼「新年快樂」，「快樂新年」，迎接新歲，同時，五彩氣球紛紛降下，鼓相拍，興高彩烈，歡樂非常，深夜

學員，表演太極拳助慶；楊家太極拳套台演。二。

二時，燕歌聲別，海盛會也。

馬黃氏太夫人
定期出殯歸土
(雲訊)故僑馬公
豐元配黃氏翠蘭太夫

人，廣東台山縣白沙下屯墨林里人，來加數十年，相夫教子，克勤克儉，向居本埠，頤養天年，近因身體違和，遷醫入院調理，但因年老

福。可惜藥石無靈，時於月十六日下午幸近於聖約翰醫院，病間享壽九十歲，親聞之，深為惋惜。其嗣姪松及孫媳等均在醫院，遵禮成服。喪禮馬氏親會協助其喪辦，謹擇於本月廿一日（星期三）下午二時假座士嘉堡恆信館出喪歸土禮，不葬於景墓園云。

治喪處地址：荷士東街，四十號，電話：363-1738

更正

昨載黃超元配夫人女士仙逝一聞，定明（星期三）下午二時在士嘉堡恆信館出喪，特此更正。

LABOR'S CUSTOM MADE BOOT AND SHOES
54 E. HASTING ST.

男女裝皮鞋大平賣

男裝鞋由\$59元至99元，女裝皮鞋及靴只售\$19.99。全部平過批發價錢。本店俱備修理各種鞋，有保證，快捷妥當，立等即取，並修理捷拉鏈。

身體健康
鳴謝並祝諸位
感戴意。特此登報
未能及時一登門道謝，深感歉疚。特於一段時間，故
慶賀向諸君休養一段時間，故

一八九三年一月十八日
寧盛初敬啓

先費粵語及國語
 儲蓄計劃”
R.R.S.P. 座
 SAHQ (會計師) Bsc-Lic-Aut-
 P-A 加拿大註冊工商會計師
 至二月二十七號星期六上午十時
 及星期日下午三時至四時半
 682-2141 (辦公時間) 或
 5 (晚六時後) 報名, 座位有限, 額

LIFE INSURANCE CO
 Cover Fender Agency
 Street Vancouver B.C. V6A 2T4
 5-1091 Res. 738-4545

團體健康保險
 子女教育基金
 商業合夥保險
 終身年金計劃
 房屋貸款計劃

 Tom Tsang
 粵語、客語、四邑語 會 講

減稅“註冊退休”
主講人：THOMAS T. R. I. A. A.
日期：一月十五日
半至十二時
報名手續：請撥電話：738-454

滿即止。

CROWN
Van
442 Main
Bus. 68

除壽險
壽險
傷殘保險
退休計劃
入息保險
英語、粵語

歡迎來電查詢
免費提供資料

國語、

豐有限公司
JEN FONG CO. LTD.
SPENDER STREET VANCOUVER, B.C.
3-6858 683-6859
址：哥巴夾第五路 TEL: 278-42
LL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND
。 一 日 定 門
連 (於 總 士

中部酬賓大減價
本店及列治文分店
於二月三、四、五
星期六、五、六
三天，同時舉行

242 - 244 EAST F
68
列治文分店地址
AMBIE PLAZA MA
除

白米及特價品外
一律九折

C

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound, showing the inner hinge and some stitching. The overall tone is a warm, off-white or light beige.

中華煤氣電器公司
TEL. 253-5964
華登士定東街613號(唐人街)
門負責安裝修理及改裝煤氣、暖
工程不論大小，立刻派遣持有專
工到府，實效檢修。
代辦天然煤氣爐 聯邦政府補助
總公司，緊急(紅條)修理。
家庭雪櫃洗衣機乾衣機

曾漢文會計師樓
TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS
Tel: (604) 682-2141 (24 hrs)
加拿大註冊工商會計師
溫哥華奇化街一四五號三〇六室

設 計 電 腦	生 意 審 核	產 業 管 理	電 腦 安 裝	投 資 分 析	稅 務 籌 劃	會 計 簿 記	填 報 稅 務
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

位元堂參茸藥行

Wai Yuen Tong Co.,

專	管
地道藥材	參茸補品
北高麗參	正花旗參
燕窩魚翅	京果海味
中藥配方	批發零沽
忠誠服務	歡迎垂詢

中藥部由經驗豐富資深主治
專為僑胞解答中藥用途

中醫陳紀雲統治男婦兒科

聚財儲田 七跌打酒跌打丸 光昌杜仲虎骨丸

★加拿大總代理★

286 Keefer St. Vancouver B.C.

溫哥華華埠奇化街286號近哥街

電話: (604) 687-2513



本公司專辦
氣設備、工
詩省牌技

① 煤油爐
② 卑詩煤氣
修理

楊岳宗先生或蘇雪妮女士，
見字請電 685-8941

洪啓者：洪門民治黨，達權社機構一年一度舉行春節聯歡宴會，定於二月十三日（星期日）下午六時假座陶陶酒家共叙盛筵。凡本黨社員年滿六十五歲以上，盡足義務者，免繳席金，其他黨社員及其眷屬一律每位五元。並請預早報名，以編排席位。

報名截止日期：二月十日（星期四）
報名地點：本黨社禮堂
大漢公報
威健公司
潤發俱樂部
此佈
一九八三年正月十六日
雲埠民治黨啓
達權社

精工車身修理車!
Craftwork Collision Ltd.
1703 KINGSWAY
VANCOUVER B. C.
TEL. 874-0121

專技修理各類汽車，免費估價
價錢相宜，工作快捷妥當。全
噴油\$350.00 專人代辦I.C.B.C.
修理汽車玻璃超過一千元，不
DEDUCTIBLE 全車噴油
新張期內 九折優待



民 美 洲

在香港或遠東，如
州，參加「哥斯達
多民部特準之少數
次，即可獲得永久
護照。香港區有香
里，欲知詳情請用
溫哥華685-1085。

TA INVESTMENT

華安國貨公司

N CHINA TRADE CENTRE LTD.

Main St. Vancouver B.C. Canada V6A 2T9
Tel. (604) 681-8531

中國國際書店

擴大徵求一九八三年各種
期刊長期訂戶。凡訂閱：
中國畫報 (中英文版)
中國建設 (中英文版)
中國銀幕 (中英文版)
中國對外貿易 (中英文版)

照原價一律八折優待。

日期：由一九八二年十一月
至八三年一月底止。歡迎各

移戶

你的親友在
想移民美洲
尼加國移民
投資及存款
居留權及證
居留專員代
港英語電
英

LA COS

加拿大參茸藥行
33 E. HASTINGS St. VAN. B.C.
 獨家代理
 新鮮高麗人蔘液
 服後強身益精血
 欲治疑難求滋補
 請駕本店配中藥
 高麗人蔘液
 高麗人蔘丸
 既止渴 又強身
 怎只汽水甘簡單
 名貴禮品
 中醫陳煥堃主理
 附設針灸及指壓治療
 國語解答疑難病症精通中英日韓語文
 681-9888
 界僑胞訂閱，勿失良機！
 VA 550


大漢公報
 The Chinese Times
 NO. 1 EAST PENANG STREET
 SINGAPORE S.C. 561 121
 Phone: 685-8941 685-8812

創刊七十餘年。為加國歷史最久之華文報紙。
 言論公正。資訊快捷。消息詳實。創刊萬永。
 ◁廣告效力最大▷ ◁歡迎長期訂閱▷
 收費：三個月廿九元 半年三十九元 全年七十七元
 (以上價目包括郵費在內)


 一般印件 文件複印 一天起貨
 精印各式文件。信封信箋名片。印製公牘。彩色餐牌。外賣餐紙。宣傳小冊。
 中英大字。中文補字。刊物編排。廣告海報。圖案商標。中英膠章。



